

Holger Arden

# *Joikos*

*For viola solo*





Holger Arden

# *Joikos*

*For viola solo*



*This music is copyright protected*

Commissioned by Marianne Eising, Denmark  
2008

## „Joikos“ for viola solo

*Den danske bratsjist Marianne Eising ønsket å utvikle et samarbeid med norske samer omkring joiken, den samiske folkesangtradisjon, og hun bestilte et verk for bratsj og joik av meg.*

*Jeg tok utgangspunkt i den svenske musikkforsker Karl Tiréns opptegnelser av svenske og finske lappers joiktradisjon og valgte ut fem karakteristiske joikmelodier. Disse tjener som motivisk grunnlag for sats 2-6, som er for bratsj solo. Melodiene kan enten joikes separat av en sanger eller spilles instrumentalt.*

*1. sats er en innledning som anslår et utviklingsforløp, som kan sees som mal for de etterfølgende satser.*

*I 2. sats og i de etterfølgende er det lagt inn fermater (doppeltstrek) hvor bratsjen ad libitum kan improvisere i tilknytning til stoffet umiddelbart foran.*

*Hver sats fokuserer på noe i tekstmotivet i den forutgående joik. Rekkefølgen av joikene er derfor lagt etter en komposisjon, som henspiller på samenes historie og tildels tragiske møte med den lutherske kristendom. Den siste joik som jeg har kalt „Håp“, er en „kirkemelodi“ eller psalmodi, men har dog bevart noe av joikens naturmagiske karakteristikum som uavsluttet form.*

*I de joikmelodier hvor samene uttrykker deres møte med den daværende kristendom kan man spore en slags tilgivelse av undertrykkelsen, de ble utsatt for, men også en erkjennelse og aksept av at de selv derved ble forandret i møtet med den moderne kulturbevissthet.*

*Joik og tekst er gjengitt med velvillig tillatelse av Nordiska Museets Arkiv i Stockholm*

*Holger Arden*

*Februar 2009*

*The Yoik is the folksong tradition of the Samish and the Lappish people, who are settled in the northern part of Norway, Sweden and Finland. Every song or yoik is the personal expression of the identity that the singer feels to phenomena in the nature, to other persons or to magical events.*

*In „Joikos“ I have made use of musical and textual motives of five different yoiks, mostly of religious nature as starting point for the following movement for the viola. The doublebars in movements 2 through 6 indicate the possibility of free improvisations. One can either sing the yoik or play it on the instrument. The first movement has no yoik as a model, but is a free introduction to the whole composition.*

*„Joikos“ is commisioned by Marianne Eising (DK) for her co-work with Norwegian yoiksingers.*

*H.A.*

## JOIKOS for viola

## I

Holger Arden

2008

Maestoso ♩ = 100

Viola

*f*

4 *rit.* *a tempo e poco piu* *mp*

7

10 *accel.* *f*

14

17 *ff*

20 *mf*

23 *calmo* *rit.*

26 *f* *p*

29 *rit.* *Lento* *p*

34 *tr* *rit.* *# tr* *piu mosso*

40 *f*

43 *tr* *ff*

47 *rit.* *Lento* *tr* *tr* *p* *pp*

52 *tr* *tr* *tempo I* *3*

57 *ff* *3* *6*

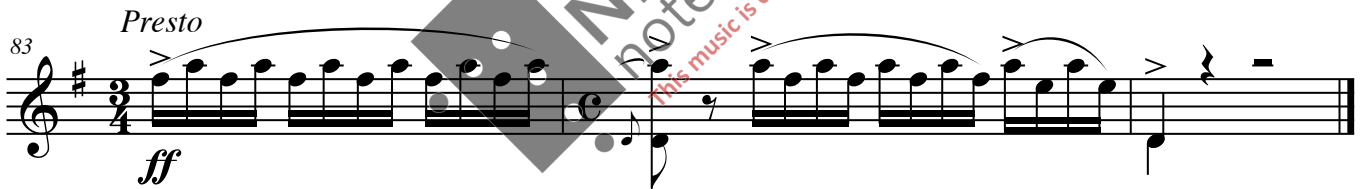
60 *rit.* *mp* *energico* *f*

64

66 *ff*

5

rit.



# Til Galtisbuouta

Joik nr1 til II

Lars Erik Granström  
joik, Arvidsjaur 1912

Sang el. viola

Viola

Dat Gal-tis - buou - ta buou-re biep-mov vat-ta mi - a båt-soi - ta, dan-det mån  
vi - se - ka ba - roit, de mu vaib-mo ä - vo - tal - la, gå mån vuoi-nab; dan-det

5

1. 2.

juoi - e - kat du, Gås - se mån dat var - est viori nab. Tjär - von, gås - se mån  
mån\_\_ ver teb juoi - ka - tit, mu vaib mo lä a - hel - son ä - vo

11

vuoi - nab ba - roit Stuo - ra Jup - mel lä, juh kol da kam stu - o - ra  
tal - lab, ja ut - ne lä tjap - pak bei - ve; dan - det mån ver - teb ä

*Fine*

15

vä - rit ja stu - o - ra tjär sit; ja mån ut - ne buor - re  
votallat.

Denne Galtisbuouta giver vore rensdyr godt at æde; derfor må jeg synge din pris.  
Når jeg fra dette bjerg skuer bølgerne på Tjävek, da fryder mit hjerte sig mens jeg ser dem;  
derfor må jeg synge; mit hjerte fryder sig, når jeg ser bølgerne. Der findes en stor Gud,  
som har skabt de store bjerge og de store vande; idag fryder jeg mig over min gode sundhed,  
dagen idag er skøn - derfor må jeg fryde mig.

nr 305

## II

Andante ♩ = 88 e improvisazione ad lib.

Viola

6 *mp* *f*

11 *f* *mp*

16 *mf*

22 *mp* *f*

26

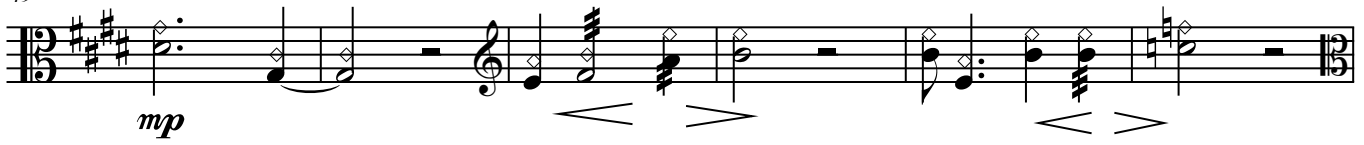
30 *p*

35

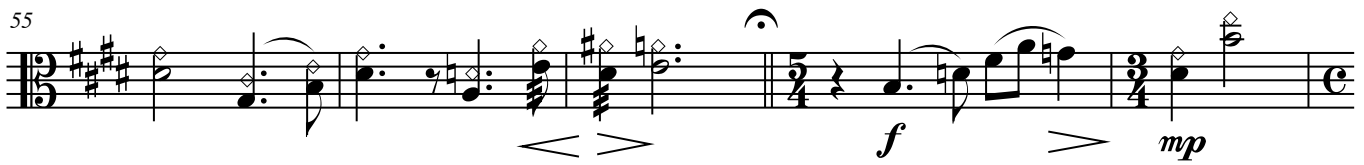
40 *f*

44 *mp* *p* *rit.*

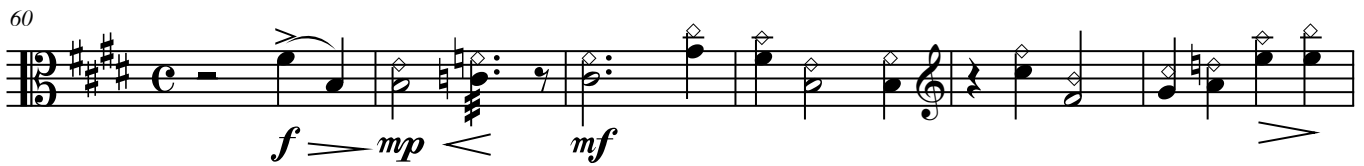
49

*a tempo*

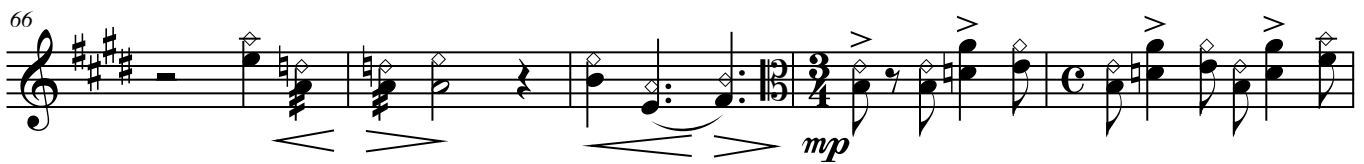
55



60



66



71

*pesante e nobile*

# Til den himmelske far

Joik nr 2 til III

Sara Ruong, Arjeplog

1916

$\text{♩} = 140$

Viola  
el.sang



Al - men Ah - tje, dat gaik - viek sak gen-gul fu - mosn gaik ver - alt le;  
Mav sãn le gul de - gã ah - tje, guh - ti gãh - tjas ma - nai stå - ka -

5



dat le ai nãu un-ne ju - ko na to, mav gul dat gaik - viek - sak jãr - rå  
mav pah - ka - ta si - av gãs - se, va - la val; ar - mo - kis - vuo - tast sãn dav

10



tal - la ja gãh tja te vo - lo — vo - lo etc —  
dah - ka. vo - lo - vo - lo

16



1. Den himmelske Far, i hvis magt hele verden er.  
Verden er så lille som garnnøgle, som den almægtige  
drejer og betragter.  
Volo volo

2. Han er en Far, som betragter sine børns leg,  
og straffer dem når de fejler;  
det gør ud af nåde  
volo volo

nr.298

## III

♩ = 72 *poco con moto*

Viola

*mf*

6 *calando* *p* 1.

10 *tempo I* 2. *mf* *cresc.*

15 *f* *rit.*

21 *Meno* *p* *poco accel.*

25 *impr.ad lib. Tempo I e passione* *f* *mf*

30

36 *con moto* *f* 9 9

39

*mf*

40

*dim* *mp*

42

*rit.* *p* *f* 8

46

*7* *tenuto* *mf* *mp*

50

*rit.* *mp*

# Til bjerget Beljegaise

Joik nr 3 til IV

Anders Johansson, Mavastjelde

Arjeplog 1910

Sang el.viola ♩ = 96

Viola



Mu - mur ko gå bå - ta, ja de lä mier - ka de-gå tjuh pa, de lä ie-tja

6



dal - ke; ja gå mur - ko bå - ta i dous - ta dåh - ko vadd set, a - la a - la va\_\_ la\_\_

Når tågen kommer, og når den lægger sig som en hue, da bliver det  
et anderledes skrækkelig vejr,  
og når tågen kommer, da våger man ikke at gå derhen,  
ala, ala, valla osv.

nr 218



## IV

*Largo* *Semplice mm = 80*

Viola

*mf* *mp*

6 *mf*

12 *f*

18 *Largo*

23 *tempo I* *mp*

27 *f*

31 *rit.* *Largo* *p*

35 *Con moto* *mf*

39 *Poco stretto* *f*

This music is copyright protected

43

mf

Musical staff 43-46: Treble clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 43-46 show a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with accents. A crescendo hairpin is at the end.

47

f

Musical staff 47-50: Treble clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 47-50 show a melodic line with eighth and sixteenth notes. A crescendo hairpin is at the end.

51

*pesante*

ff

Musical staff 51-55: Treble clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 51-55 show a melodic line with eighth and sixteenth notes. A crescendo hairpin is at the end.

56

f

*mf*

*rit.*

Musical staff 56-60: Bass clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 56-60 show a melodic line with eighth and sixteenth notes. A crescendo hairpin is at the end.

61

*molto rit.*

*Largo*

f

*mp*

Musical staff 61-65: Bass clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 61-65 show a melodic line with eighth and sixteenth notes. A crescendo hairpin is at the end.

66

*Tempo I, calmo e rit poco a poco*

mp

Musical staff 66-70: Bass clef, key of B-flat major, 6/4 time. Measures 66-70 show a melodic line with eighth and sixteenth notes. A crescendo hairpin is at the end.

# Trøst

Joik til V

Esaias Olsson Tjoggi

Talma, Jukkasjärvi 1917

Sang: ♩ = 60

Viola

I - sä\_\_ ra - kas Tai - va has - ta mei - tä\_\_ koh - te - li; \_\_\_\_\_ siir -

5

- - sit\_\_ vel - jen poi - jes maas - ta; rak - kaan - s(a) o - li; etc.

1. Den kære himmelske fader, har ladet os erfare sin vilje (har stillet os på prøve);  
Han har kaldt vor Bror fra jorden væk;  
Han havde ham kær.

nr 411

*Viola solo, transponert*

9

I - sä ra - kas Tai - va has - ta mei - tä koh - te - li; \_\_\_\_\_ siir -

13

- - sit vel - jen poi - jes maas - ta; rak - kaan s(a) o - li; etc.

NB: Når joiken spilles på viola bruges den transponerede version

# V

## Elegi

Klagende ♩ = 52

Viola

*poco lento*

1. 2.

*f* *mp*

7 *poco con moto* *mp*

11 *p* *cresc* *mf*

15

18 *f*

22 *mf*

25 *f* *mf*

28 *rit.* *impr.ad lib. klagende, tempo I* *f*

32 *a tempo poco a poco*

*p*

36 *mf*

39 *f*

43 *rit.* *ff*

48 *meno e pesante* *mp* GP *Lento* *mf*

52 *dim e rit*

57 *pp*

# Håp

Kirkejoik til VI

Lars Åstot

Sirkas i Jokkmokk, 1912

Sang el.

Viola

*Fine*

Tall' lau lob a - woi - na, ker-jo - tob wai - moi - na  
 Son al-go nok - kem le, son al - go, nok - kem le.

mijl - n wek-ke ja mij' - n tår-wo wäl - la - ha krub - bos ne; ja sa -

log - wu - o - ten a - wo kå päi - we laud - nam le.

*D.C. al Fine*

Nu synger jeg glad, jeg glæder mig af hjertet;  
 vores hjælp og tilflugt ligger i krybben  
 og den salige glæde, når solen er gået op.

(efter Altdeutsches Liederbuch, Franz M Böhme)

In dulci jubilo singet und sit vro!  
 Aller unser Wonne laut in praesepio,  
 Sie leuchtet vor die Sonne matris in gremio  
 qui A est et O.

(Collinder)

# VI JOIKOS

Holger Arden

*Con dignita*  $\text{♩} = 52$ 

Viola

*f*

6

11

*mf*

17

22

27

*f*

32

37

*mf*

42

*f*

*Molto meno mosso*  
*rubato e improv.*

47 *mp*

50

53

56 *rit.* *Tempo I* *f*

60

65

70 *Largissimo* *ff* *ff*